

УДК 811.58

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОРФЕМЫ 男 и 女 В КИТАЙСКОМ ИНТЕРНЕТ-ЯЗЫКЕ

© Александр Сбоев

WORD-FORMING MORPHEMES "男" AND "女" IN THE CHINESE INTERNET LANGUAGE

Aleksandr Sboev

Based on the Chinese Internet language dictionaries, the article analyzes manifestations of the gender asymmetry on the Chinese Internet, selecting words with morphemes "男" and "女" as an object of study. Because of the wide use of the Internet language, including the cases beyond the World Wide Web, the Internet vocabulary has increasingly become the subject of scientific research, but this is the first time when the Chinese Internet vocabulary has been researched in terms of gender. The methods of this research are: the continuous sampling method, the descriptive method, the vocabulary modeling method and the quantitative data analysis. As the importance of the Internet in dissemination of information and messaging is growing today, the study of gender differences and the development of the Internet vocabulary are getting more relevant. The gender approach, used in studying language, both enables to investigate it in terms of lexical, grammatical, stylistic and other aspects and to consider it as a socio-historical phenomenon. The Internet vocabulary, which is one of the main sources of replenishing the modern Chinese vocabulary, widely spreads beyond the virtual space and penetrates into the vernacular language. Consequently, the analysis of the gender-marked Internet-words allows us to represent a complete picture of the gender asymmetry manifestations in the modern Chinese language. The article explores the words with morphemes "男" and "女" in terms of their formation: the article contains examples of words, formed by word composition and morphemic contraction, as well as one of the most common types of Chinese Internet-words formation – word formation on the basis of homophony. Additionally, loanwords, composed of the studied morphemes, are identified. The author also provides a classification of Internet-words with morphemes "男" and "女", based on different characteristics of men and women: appearance, income, attitude to fashion, character, etc., as well as on a comparison with certain subjects or phenomena.

Keywords: Internet language, gender, word formation, Internet-words, loan-words.

Автор статьи, выбрав объектом исследования слова с морфемами 男 и 女 на основе материала словарей китайского Интернет-языка анализирует проявление гендерной асимметрии в китайском Интернете. Вследствие широкого употребления Интернет-языка, в том числе и вне Сети, Интернет-лексика все чаще становится объектом исследований, однако она впервые рассматривается с точки зрения гендера в данной статье. В качестве методики исследования были избраны метод сплошной выборки материала, описательный метод, метод словарного моделирования и метод количественной обработки данных. Ввиду повышения значимости Интернета в современном мире как способа распространения информации и обмена сообщениями, изучение гендерных различий и развития лексики в Интернет-языке становится все более актуальной задачей. Гендерный подход к изучению языка помогает исследовать его не только с точки зрения лексических, грамматических, стилистических и других аспектов, но и рассматривать как общественно-исторический феномен. Лексика Интернета, являющаяся в настоящее время одним из основных источников пополнения словарного состава современного китайского языка, широко распространяется за пределы виртуального пространства и проникает в общеупотребительный язык, пополняя его неологизмами, поэтому анализ гендерно-маркированных Интернет-слов позволяет представить целостную картину проявления гендерной асимметрии в современном китайском языке. В статье рассмотрены слова с морфемами 男 и 女 с точки зрения их образования: приведены примеры слов, образованных словосложением и морфемной контракцией, а также одним из самых распространенных способов образования лексики китайского Интернет-языка – словообразованием на основе созвучия. Кроме того, выявлены иностранные заимствования, в составе которых есть изучаемые морфемы. Автор также приводит классификацию Интернет-слов с морфемами 男 и 女 основанную на различных характеристиках мужчин и женщин: внешние данные, величина дохода, отношение к моде, характер и т. д., а также на сравнении с каким-либо предметом или явлением.

Ключевые слова: Интернет-язык, гендер, асимметрия, словообразование, Интернет-лексика, заимствования.

В китайском Интернет-языке весьма продуктивными являются словообразовательные морфемы 男 *nán* (мужчина) и 女 *nǚ* (женщина). Именно слова с данными морфемами и были в основном выбраны нами при изучении гендерных различий в лексике китайского Интернета. Гендерные исследования анализируют «культурные и социальные факторы, определяющие отношение общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах» [Дидрих, с. 24].

Основными источниками для исследования послужили «Словарь Интернет-языка Синьхуа», в котором отмечено 38 слов с морфемами 男 *nán* и 女 *nǚ* (17 и 21 слово соответственно) [新华网络语言词典] и «Сборник Интернет-неологизмов», в котором отмечено 30 слов с данными морфемами (12 с морфемой 男 *nán* и 18 с морфемой 女 *nǚ*) [网络新词语选编].

Актуальность исследования обусловлена тем, что изучение гендерных различий и развития лексики в Интернет-языке является важной задачей ввиду повышения значимости Интернета в современном мире как способа распространения информации и обмена сообщениями. Гендерный подход к изучению какого-либо языка помогает исследовать его не только с точки зрения лексических, грамматических, стилистических и других аспектов, но и рассматривать как общественно-исторический феномен. Такой подход «предполагает отражение гендерных отношений в истории языка, изучение пола как культурной репрезентации в лингвокультурологии» [Лю Бо, с. 79].

Теоретическая значимость работы заключается в попытке представить картину проявления гендерной асимметрии в китайском Интернет-языке, в том числе в аспекте словообразования.

Практическая ценность работы состоит в том, что результаты исследования, представленные в данной статье, могут использоваться в курсах лекций и практикумах по лексикологии китайского языка, а также могут быть применены в лексикографии при составлении словарей Интернет-языка.

Цель исследования – выделение особенностей функционирования слов с морфемами 男 *nán* и 女 *nǚ* в китайском Интернет-языке, изучение гендерных различий в лексике китайского Интернета.

Цель исследования определила следующие задачи:

– выявить проявление гендерной асимметрии в китайском Интернет-языке;

– провести классификацию слов с морфемами 男 *nán* и 女 *nǚ*;

– описать способы образования слов, называющих мужчин и женщин в Интернет-языке.

Несмотря на то, что в общеупотребительном китайском языке «наблюдается достаточно четко выраженная гендерная асимметрия: женщины в языковой картине мира китайцев представлены с точки зрения их полезности в жизни мужчин» [Гаврилюк, с. 48], в китайском Интернет-языке степень проявления гендерной асимметрии незначительна. М. А. Гаврилюк отмечает также, что «гендерная асимметрия наиболее ярко проявляется в таких консервативных, медленно изменяющихся аспектах языка, как письменность и фразеология» [Там же], а Интернет-язык развивается очень динамично. Так, многие из слов, называющие мужчину или женщину, парные, то есть могут относиться как к мужчине, так и к женщине и различаться последней морфемой (男 *nán* или 女 *nǚ*). Приведем несколько примеров:

凤凰男 *fènghuángnán* (букв.: мужчина-феникс) и 凤凰女 *fènghuángnǚ* (букв.: женщина-феникс) – человек из бедной деревенской семьи, пробившийся в люди (от пословицы 鸡窝里飞出金凤凰 *jīwō lǐ fēichū jīn fènghuáng*, что буквально значит ‘из курятника вылетела птица феникс’ (образно «из грязи в князи»)). Противоположным по значению словом является слово 孔雀女 *kǒngquè nǚ* (букв.: женщина-павлин), обозначающее «светскую львицу, девушку, родившуюся в богатой семье»;

宅男 *zháinán* (также называют 被窝男 *bèiwōnán*) и 宅女 *zháinǚ* – мужчина и женщина, которые проводят весь день за компьютером, играют в Онлайн-игры, совершают покупки в Интернет-магазинах, ведут Интернет-дневники [张云辉, с. 132–133];

37°C女 (букв.: девушка 37 градусов) – в меру эмоциональная, в меру спокойная, в меру независимая женщина; она в равной степени уделяет внимание работе и дому. С точки зрения медицины, если температура тела человека достигает 38°C или опускается ниже 36°C, значит, что-то не в порядке, температура в 37 градусов считается, с точки зрения китайцев, нормальной, средней, отсюда и значение «37°C女» [余志伟, 陈立明, с. 43]. А мужчина, который время от времени бывает нежным, а иногда очень стойким, мужественным; с профессионализмом относящийся к работе, но не трудоголик; ладающий с девушками, но

не плейбой – это 37°C男 (букв.: мужчина 37 градусов) [37°C男人 // 百度百科];

轻熟男 qīngshúnnán, 轻熟女 qīngshúnnǚ – мужчина и женщина 20-40 лет, внешне еще достаточно молодой(ая), но уже зрелый(ая).

Q男, Q女 – мужчины и женщины, которые весь день просят живаю в QQ (сервис мгновенного обмена сообщениями).

Слова с морфемами 男 nán и 女 nǚ в Интернет-языке могут иметь как положительную, так и отрицательную окраску. Несмотря на то, что по сравнению с общеупотребительным языком китайский Интернет-язык менее андроцентричен, он не может в короткое время отойти от положительного образа мужчины и образа женщины, снабженного негативными коннотациями и характеристиками. Приведем примеры слов с положительной коннотацией, обозначающих мужчин, и с отрицательной коннотацией, обозначающих женщин:

阿尔法男 ā'ěrfǎnnán (букв.: альфа-мужчина) – мужчина, который может со всем справиться. Так как «альфа» – это первая буква греческого алфавита, «альфа-мужчина» во всем первый, во всем лучший;

牛奋男 niúfènnán – мужчина, который трудится как бык, отдает все свои силы ради семьи. Такие мужчины становятся всё больше привлекательными в глазах женщин, наряду с 经济适用男 jīngjì shìyòng nán (определение этого слова будет дано ниже);

肉女 ròunǚ – женщина, стремящаяся к материальному благополучию, алчная, любящая праздность и не желающая трудиться, презирующая простой народ, надменная; на первом месте у нее деньги и выгода; не приносит ни малейшей помощи государству и народу [余志伟, 陈立明, с. 57];

妄摄影 wàngshènnǚ – женщина, которая постоянно устраивает фотосессии, часто в нижнем белье, при этом зачастую не достигает критериев фотомодели.

В настоящее время статус женщины в китайском обществе постепенно повышается, появляется множество слов, описывающих женщин с положительной стороны:

美魔女 měimónnǚ – женщина в возрасте около 40 лет, но выглядящая примерно на 20 с небольшим. Она очень коммуникабельная, интересуется модой, знает все современные молодежные веяния и т. д.;

美厨女 měichúnǚ – женщина, которая находит удовольствие в приготовлении еды. Такие женщины считают, что приготовление пищи – это совершенное сочетание искусства и быта.

В то же время появляются слова, называющие мужчин и имеющие ярко выраженный нега-

тивный оттенок. Кроме того, некоторые слова с отрицательной коннотацией, обозначающие женщин, путем замены морфемы 女 nǚ на 男 nán стали относиться и к мужчинам:

抹布男 mābùnán – ‘мужчина-тряпка’. Мужчина, который жертвует всем ради успеха любимой женщины, но которого в итоге бросают [抹布男 // 百度百科]. Женщину, которая делает всё ради любимого человека, но не добивается взаимности, называют 抹布女 mābùnǚ [抹布女 // 百度百科];

剩女 shèngnǚ (букв.: оставшаяся женщина) – незамужняя женщина 30-45 лет, имеющая высшее образование, высокий уровень IQ, высокий доход и привлекательную внешность. Ближким по значению является слово 3S女郎 3S nǚláng или 3S女人 3S nǚrén (женщины трех S: single (одинокая), stuck (застывшая в девках), seventies (родившаяся в 70-х годах)). Одиноких мужчин старше 30 лет называют 剩男 shèngnán (букв.: оставшийся мужчина).

Используемые в Интернет-языке слова с морфемами 男 nán и 女 nǚ, обозначающие мужчин и женщин, можно разделить на несколько групп в соответствии с некоторыми характеристиками.

1) Материальное положение

翡翠女 fěicuìnnǚ (букв.: женщина-жемчужина) – городская женщина, уверенная в себе, успешная в карьере, не зависящая ни от кого в материальном плане. Мужчину, имеющего те же характеристики, называют 钻石男 zuànshínnán (букв.: мужчина-бриллиант).

经济适用男 jīngjì shìyòng nán – мужчина эконом-класса. Это мужчина среднего роста (172-182 см), обычной внешности, со спокойным характером, имеющий доход 2000-10000 юаней и отдающий всю зарплату жене или делящий ее с женой пополам. Он не пьет, не курит, не играет в азартные игры. Обычно к таким мужчинам относятся работники образования, IT, технических специальностей. Ввиду нестабильной экономической ситуации в мире многие женщины выбирают себе в мужья именно таких мужчин [余志伟, 陈立明, с. 42].

2) Отношение к моде

妖精男 yāojīngnán – ‘модник’. Мужчина, носящий модную одежду, серьги-гвоздики, кольца, узкий галстук и т. д. [余志伟, 陈立明, с. 39].

森林女 sēnlínǚ – ‘женщина из леса’. Такие женщины не стремятся покупать модную брендовую одежду, не носят дорогих украшений, считая, что красота должна быть природной [杨小平, с. 191].

3) Внешность

无龄美女 *wúlíng měinǚ* – женщина, по внешности которой нельзя точно определить ее возраст.

糙女 *cāonǚ* (букв.: необработанная женщина) – женщина, не любящая наносить макияж.

4) Характер

霸道男 *bàdàonán* – властный мужчина, страдающий мужским шовинизмом, он «подчиняет» себе женщину, всё должно делаться по его желанию.

暖男 *nuǎnnán* (букв.: теплый мужчина) – мужчина, заботящийся о семье, всегда понимающий свою девушку или жену и готовый ей помочь в любую минуту, умеющий готовить, внешне очень опрятный, по характеру не импульсивный, мягкий [暖男 // 百度百科].

篱笆女 *libanǚ* – женщины, которые выдвигают слишком высокие требования для своих избранников. Название произошло от названия сайта 篱笆网 *libawǎng* (www.liba.com), на котором много таких женщин, обсуждающих критерии для своих будущих мужчин.

5) Образное сравнение

草莓男 *cǎoméinán* (букв.: мужчина-клубника) – внешне очень красивый, но женственный мужчина [杨小平, с. 29].

月亮男 *yuèliangnán* (букв.: мужчина-Луна) – мужчина, чье поведение в обществе и на работе заслуживает похвалы, а дома он ведет себя совсем по-другому. Как Луна, которая дарит свет другим людям, а темноту оставляет для своих [杨小平, с. 222].

蜗居男 *wōjūnán* (букв.: мужчина, живущий как улитка) – мужчина, живущий в очень маленьком помещении.

干净男 *gānjìngnán* (букв.: чистый мужчина) – мужчина, у которого нет ни квартиры, ни машины, ни девушки и т. д.

Стоит отметить, что некоторые слова можно отнести к нескольким из вышеперечисленных групп одновременно, например:

五钻女 *wǔzuǎnnǚ* (букв.: женщина пяти алмазов) – женщина родом из семьи высших слоев общества, с превосходной фигурой, красивой внешностью, высоким уровнем образования и имеющая отличную работу.

Интересно проанализировать слова с морфемами 男 *nán* и 女 *nǚ* с точки зрения их образования, а также проникновения в Интернет-язык, так как, по мнению М. А. Аксютенко и К. А. Власовой: «изучение гендера в аспекте словообразования относится к числу наименее разработанных проблем» [Аксютенко, Власова, с. 240].

Большинство слов китайского языка образованы способом словосложения. Аналогич-

ную ситуацию можно проследить и в отношении слов, в составе которых имеются морфемы 男 *nán* и 女 *nǚ*:

猥琐男 *wěisuǒnán* (или “WSN” по инициалам слогов слова) – вульгарный мужчина, испытывающий непреодолимую страсть к женскому полу, отличающийся немного извращенным поведением [余志伟 陈立明 с. 39];

变种节俭男 *biànzhǒng jiéjiǎn nán* (букв.: видоизмененный экономный мужчина) – мужчина, который хочет без финансовых затрат или при условии минимальных денежных расходов добиться расположения женщины. Различают три вида таких мужчин: 赠票先生 *zèngpiào xiānsheng* – мужчина, который ведет девушку в ресторан только при наличии бесплатных купонов на еду; 货男人 *A huò nánrén* – мужчина, который носит поддельную брендовую одежду, но всем говорит, что она настоящая; 蹭饭老几 *cèngfàn lǎojiǐ* – мужчина, который любит поесть «на халяву», он рад находиться в компании в ресторане, но, когда приходит время рассчитаться, он может «уйти в туалет», ему нужно будет выйти «принять звонок» и т. д. [余志伟 陈立明 с. 41];

公家男人 *gōngjiā nánrén* (букв.: казенный мужчина) – мужчина, у которого много дел на работе, ему постоянно приходится работать сверхурочно, он редко приходит домой вовремя и мало времени проводит с семьей.

Некоторые из слов, обозначающих мужчину и женщину, образуются с помощью морфемной контракции. Выделяют 4 основных вида ее: сжатие, опущение, сокращение с замещением и обобщение [Хаматова, с. 171]. В китайском Интернете нами были обнаружены слова с компонентом 男 *nán* и 女 *nǚ*, образованные путем сжатия и обобщения.

Сжатие:

普相女 *pǔxiāngnǚ* (普通相貌女生 *pǔtōng xiāngmào nǚshēng*) – женщина незаурядной внешности [杨小平, с. 218];

比婚女 *bǐhūnnǚ* (攀比高价婚礼的女性 *pānbǐ gāojià hūnlǐ de nǚxìng*) – красивая женщина с высоким доходом и уровнем образования, которая желает сделать свою свадьбу лучше, чем у всех других. Она желает провести медовый месяц не в какой-либо из стран АТР, а в путешествии по всему миру, автомобиль должен быть не BMW, а Rolls-Royce, дом, в котором она будет жить с мужем, обязательно должен быть коттеджем и т. д. [杨小平, с. 189];

型男 *xíngnán* (有型男士 *yǒuxíng nánshì* – ‘стильный мужчина, модник’, 型女 *xíngnǚ* (有型女士 *yǒuxíng nǚshì* – ‘стильная женщина, модница’) – красивые внешне мужчина и женщина, следящие за модой и имеющие свой особенный стиль.

Слово 高富帅 *gāofùshuài* образовано от слов 高个子 *gāo gèzi* – ‘высокий человек’, 富有 *fùyǒu* – ‘богатый’, 帅气 *shuàiqì* – ‘красивый’ и, соответственно, обозначает мужчину высокого роста, с хорошим материальным положением и очень привлекательного внешне. Он идеален во всех отношениях и является полной противоположностью 矮穷挫 *ǎiqióngcuò* (то есть некрасивому мужчине невысокого роста из бедной семьи). Слово 矮穷挫 *ǎiqióngcuò* образовано от слов 身材矮小 *shēncái àixiǎo* – ‘маленький рост’, 家庭贫穷 *jiāting pínqióng* – ‘бедная семья’, 长相丑陋 *zhǎngxiàng cuòbài* – ‘ужасный внешний вид’. Еще одним антонимом к 高富帅 *gāofùshuài* и синонимом для 矮穷挫 *ǎiqióngcuò* является слово 屌丝男 *diàosīnán* или 男屌丝 *nándiàosī* – мужчина-неудачник.

А идеальной женщиной считается 白富美 *báifùměi*, то есть женщина с белым цветом кожи (皮肤白皙 *pífū báixī*), из богатой семьи (富有 *fùyǒu*) и привлекательная внешне (美丽 *měilì*). Полная ей противоположность – 屌丝女 *diàosīnǚ* или 女屌丝 *nǚdiàosī* – женщина-неудачница.

Обобщение:

没女 *méinǚ* (没长相 没青春, 没学历, 没钱的女性 *méi zhǎngxiàng, méi qīngchūn, méi xuélì, méi qián de nǚxìng*) – некрасивая немолодая женщина без денег и образования.

Примечательно, что за исключением слова 没女 *méinǚ*, другие проанализированные нами слова, созданные путем обобщения, имеют в своем составе числительное 三 *sān* (три) и обозначают только женщин:

三不女 *sān bù nǚ* – женщина трех «нет»: нет походу по магазинам (они покупают одежду через Интернет), нет слепому стремлению к моде (надевают то, что им подходит, а не то, что велит мода), нет стремления быть лучше других (нужно выглядеть так, какая ты есть на самом деле, не нужно покупать то, что тебе не по карману). Это женщина старше 25 лет, имеющая личный доход, уверенная в себе, мудрая [三不女 // 百度百科];

三Z女 *sān Z nǚ* (букв.: женщина трех Z: 知识 *zhīshì* – ‘знания’, 资本 *zīběn* – ‘капитал’, 姿色 *zīsè* – ‘женская красота’) – привлекательная умная женщина, имеющая достаточно капитала (запись китайской транскрипции пиньинь слов 知识 *zhīshì*, 资本 *zīběn*, 姿色 *zīsè* начинается на букву Z, отсюда и название);

三养女 *sān yǎng nǚ* (修养 涵养, 保养 三不缺的女人 *xiūyǎng, hányǎng, bǎoyǎng sān bù quē de nǚrén*) – женщины, которые занимаются самосовершенствованием, умеют владеть собой, заботятся о своем здоровье. Обычно такие женщины очень

талантливы, у них всё отлично как на работе, так и в семье;

三瓶女 *sān píng nǚ* (букв.: женщина трех бутылок) – женщины, которые в молодости очень красивы (как вазы для цветов (花瓶 *huāpíng*)), в средние годы очень ревнивы (醋瓶 *cùpíng* – ‘бутылка уксуса’ (醋 *cù* (уксус) также имеет значение «ревновать»)), а в старости часто болеют и нуждаются в лекарствах (药瓶 *yàopíng* – ‘пузырек с лекарством’);

三哈女 *sān hā nǚ* (букв.: женщины трех «Ха» (от англ. Ha): 哈根达斯, 哈贝马斯与哈利波特 *hāgēndásī, hābèimǎsī yǔ hālì bōtè*) – женщины, любящие мороженное марки Häagen-Dazs, увлекающиеся чтением немецкого социолога Юргена Хабермаса (нем. Jürgen Habermas), а также являющиеся поклонницами фильма про Гарри Поттера (англ. Harry Potter). Такие женщины стремятся к новым знаниям, но никогда не забывают про отдых и развлечения [三哈女 // 百度百科].

Интересным представляется слово 三高女 *sān gāo nǚ* (букв.: женщина трех 高 или женщина трех высот), так как оно имеет несколько значений: 1. Женщина с высоким уровнем образования, высокой зарплатой, высоким положением (高学历, 高收入, 高地位 *gāo xuélì, gāo shōurù, gāo dìwèi*). 2. Женщина с высоким уровнем образования, глубокими знаниями, высокими требованиями к мужчинам (高学历, 高知识, 高要求 *gāo xuélì, gāo zhīshì, gāo yāoqiú*). 3. Женщина с высокой зарплатой, высоким уровнем образования, высоким ростом (高收入, 高学历, 高个子 *gāo shōurù, gāo xuélì, gāo gèzi*). 4. Женщина с высоким уровнем образования, высокой зарплатой, взрослая (高学历, 高收入, 高龄 *gāo xuélì, gāo shōurù, gāolíng*). 5. Женщина с повышенным давлением, с избытком жира и веса (高血压, 高脂肪, 高体重 *gāo xiěyā, gāo zhīfáng, gāo tǐzhòng*) [三高女 // 百度百科].

Стоит отметить, что в «Сборнике Интернет-неологизмов» объединены первое, второе и четвертое значения, данные выше, отмечается, что 三高女 *sān gāo nǚ* – это женщина с высоким уровнем образования, высоким доходом, высокими требованиями к мужчинам, и в то же время она уже достаточно взрослая и имеет высокое положение в обществе [网络新词语选编 с. 159].

Кроме морфемной контракции и словосложения, еще одним способом, с помощью которого в китайском Интернете образуются некоторые слова, обозначающие мужчину и женщину, является создание слова на основе созвучия со словом общеупотребительного языка:

美女 *měinǚ* → 美铝 *měilǚ* (красавица);

帅哥 *shuàigē* → 帅锅 *shuàiguō* (красавец);

俊男 *jùnnán* → 菌男 *jūnnán* (красивый мужчина).

Помимо слов, созданных за счет внутренних средств языка, лексика китайского Интернета пополняется иностранными заимствованиями, не является исключением и лексика, обозначающая мужчину и женщину, например:

肉食女 ròushí nǚ или **食肉女 shí ròu nǚ** (букв.: плотоядная женщина, от японского **にくしよくおんな nikushoku onna**) – женщина, которая сама активно ухаживает за мужчиной [杨小平, с. 190].

Противоположностью «плотоядной женщины» является «травоядный мужчина» (**草食男 cǎo shí nán**) – мужчина с очень кротким характером, очень тактичный, но не делающий каких-либо шагов для ухаживания за девушкой (от японского **そうしよくおとこ so u shoku o to ko**);

年上女 niánshàng nǚ (букв.: женщина годами выше) – женщина, которая старше своего возлюбленного / мужа (от корейского **연상녀 yeonsangnyeo**);

年下男 niánxià nán (букв.: мужчина годами ниже) – мужчина, который младше своей возлюбленной / жены (от корейского **연하남 yeonhanam**).

Подводя небольшой итог, стоит отметить, что из 68 слов с компонентом **男** или **女** отмеченных в «Словаре Интернет-языка Синьхуа» и «Сборнике Интернет-неологизмов», 54,4% слов образованы путем словосложения, 29,4% – путем морфемной контракции (10,3% с помощью обобщения и 19,1% при помощи сжатия), 13,3% являются иностранными заимствованиями и только 2,9% созданы на основе созвучия. Другие способы образования слов с компонентами **男 nán** и **女 nǚ** нами обнаружены не были, однако стоит отметить, что некоторые китайские исследователи, в частности Ян Сяопин, относят морфемы **男 nán** и **女 nǚ** к словообразовательным аффиксам, применяемым в Интернет-языке, ставя их в один ряд с такими продуктивными в Интернете аффиксами, как **族 zú**, **客 kè**, **党 dǎng**, **门 mén** [杨小平, с. 174]. Однако, на наш взгляд, морфемы **男 nán** и **女 nǚ** – знаменательные, так как в слове они обладают высокой степенью семантизации и самостоятельностью.

Помимо морфем **男 nán** и **女 nǚ**, для обозначения мужчины и женщины в китайском языке могут использоваться морфемы **哥 gē**, **汉 hàn** (для мужчин) и **姐 jiě**, **妇 fù**, **妹 mèi** (для женщин) и другие. Например:

初哥 chū gē – новичок, профан, несведущий (о мужчинах);

大阿姐 dà'ā jiě – женщина, имеющая богатый опыт и способности в какой-либо сфере;

美眉 měi méi – красивая молодая девушка;

曠婦 kāng fū – «базарная баба»; женщина, которая говорит всё, что ей вздумается, особенно любит рассказывать о домашних передрагах;

外妹 wài mèi или **外国妹 wàiguó mèi** – иностранка;

网哥 wǎng gē или **网男 wǎng nán** – мужчина-пользователь Интернета;

网姐 wǎng jiě – женщина-пользователь Интернета;

伟哥 wěi gē – (букв.: великий мужчина) сильный мужчина. Это слово имеет иронический оттенок, так как **伟哥 wěi gē** в нормативном языке имеет значение «виагра»;

白金汉 báijīn hàn – мужчина, добившийся высокого положения в обществе, имеющий высокую зарплату только благодаря собственным усилиям и упорству. У него нет богатых родителей, родственников или других преуспевающих знакомых [白金汉 // 百度百科];

动车 dòng chē – проводница в высокоскоростном поезде (**动车 dòng chē** – высокоскоростной поезд).

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в китайском Интернет-языке, в отличие от общепотребительного языка, гендерная асимметрия прослеживается заметно реже. Для создания слов, называющих женщин, в Интернете используют те же способы словообразования, как и для слов, называющих мужчин. Кроме того, некоторые слова, обозначающие женщин и имеющие ярко выраженную отрицательную коннотацию, стали применяться и к мужчинам, тем самым уравнивая их в Интернет-пространстве. Морфемы **男 nán** и **女 nǚ** являются словообразовательными морфемами, они обычно употребляются в конце слова, хотя есть и исключения, например, слова **男神 nánshén**, **女王 nǚwáng**, однако некоторые китайские исследователи уже относят эти морфемы к аффиксам. При образовании слов для обозначения мужчин и женщин применяются способы словосложения и морфемной контракции, а также новый способ создания слов, характерный для китайского Интернет-языка, на основе созвучия, при этом словосложение остается самым продуктивным способом словообразования. Создавая слова, обозначающие мужчин и женщин, пользователи Сети делают акцент на различные характеристики мужчин и женщин: внешние данные, величину дохода, отношение к моде, характер и т. д., а также сравнивают их с каким-либо предметом или явлением. Необходимо также отметить, что в китайском Интернет-языке встречаются некоторые слова с гендерной окраской, запись которых содержит морфемы **男 nán** или **女 nǚ**, заимствованные путем калькирования из других языков, где мужчины и женщи-

ны с определенными характеристиками, а соответственно и слова, обозначающие таких мужчин и женщин, появились немного раньше, чем в Китае.

Список литературы

Аксюченко М.А., Власова К.А. Словообразование как способ репрезентации гендера (на примере английского и русского языков) // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2015. № 1. С. 239–244

Гаврилюк М.А. Языковые средства выражения гендерной асимметрии в китайском языке // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия Филология. 2012. № 4 (21). С. 42–49.

Дидрих А.В. Становление категории «гендер» в лингвистике // Педагогическое образование на Алтае. 2002. № 4. С. 24–30.

Лю Бо. Гендерные стереотипы в китайском и русском языках // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2009. № 4 (1). С. 79–91.

Хаматова А. А. Словообразование современного китайского языка. М.: Муравей, 2003. 223 с.

网络新词语选编 / 总政治部宣传部编. – 北京: 解放军出版社, 2014. –230页.

新华网络语言词典 / 汪磊主编. –北京: 商务印书馆, 2012. –233页.

37°C男人 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=_y2sX6g2LyzguSnP3TrNDB4vXksKTLXcx7p8UXGlsuNNTNvBRCRfaJsXfrgT4vIYU_anZOeqPJGM_5DK8jifedeqcG26fAo-H6Hnhm4reKIU0SyZEHa0psVdIX9iMYj1tnMVPB6TV81S31_kXPk6PKrmyzfMN6k6MTRgqyOOSMzM6x004m5XwseoGfTOJ3D (дата обращения: 18.11.2015)

白金汉 // 百度百科. URL: <http://baike.baidu.com/view/218655.htm> (дата обращения: 20.11.2015)

抹布男 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=sz2SvvdBI2hrbW8CDgHJDln6g2VRHO1U3S-LAk3z5cRpnLD-I1j9sRK70EUAXOpKpM_PBR3_v7JK_9W19MLjdTK (дата обращения: 7.11.2015)

抹布女 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=OrMtf4UsFcxif1htV3kQOUQkOzaR7Hu5BUH0D2VEFbo2_AC66TFdG5z39a_ce3dfIBwSp5SL5AVWw_-EJidMK (дата обращения: 7.11.2015)

暖男 // 百度百科 URL: <http://baike.baidu.com/link?url=8JvZ2xBckEIMfyUDUnflNkwNH-WpKEksCEdmFF2cuVYqrx7utPGmWOpPpMqA9WvxgucKp0yoyvdGJrq3ZsTMk8NOtHBIxf8gaQuAYmTbdKKG> (дата обращения: 2.12.2015)

三不女 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=y1_37bv0tTpfAY3ta2IG2mKlg-LDe5M1R3r15OU5Rl2nwX6c9MxqTJNfrNdrO150OIywMtZsC7RA1ysocQWa (дата обращения: 15.11.2015)

高女 // 百度百科 URL: <http://baike.baidu.com/view/3245624.htm> (дата обращения: 15.11.2015)

三哈女 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=LcY3_mcPCy5_-vCSANov6E-tQFevJFhA2HxI3rc9dADx2gwr9wfl3qT3-33ajae0CrxazZzBDEIp1QLnPMm7D_ (дата обращения: 15.11.2015)

杨小平. 当代汉语新词语研究. – 北京: 中国社会科学出版社, 2012. 292页.

余志伟, 陈立明. 网络新语漫谈. – 北京: 中国社会科学出版社, 2013. 195页.

张云辉. 网络语言语法与语用研究. 上海: 学林出版社, 2010. 257页.

References

Aksyuchenko, M. A., Vlasova, K. A. (2015). *Slovoobrazovanie kak sposob reprezentacii gendera (na primere anglijskogo i russkogo yazykov)* [Word-formation as a Method for Gender Representation (Based on English and Russian Languages)]. Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo, 2015, No. 1, pp. 239–244. (In Russian)

Didrix, A. V. (2002). *Stanovlenie kategorii «gender» v lingvistike* [The Development of the Category of “Gender” in Linguistics]. Pedagogicheskoe obrazovanie na Altai, 2002, No. 4, pp. 24–30. (In Russian)

Gavriluk, M. A. (2012). *Yazykovye sredstva vyrazheniya gendernoj asimmetrii v kitajskom yazyke* [Linguistic Means of Gender Assymetry in the Chinese Language]. Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvističeskogo universiteta. Seriya Filologiya, 2012, No. 4 (21), pp. 42–49. (In Russian)

Lyu Bo. *Gendernye stereotipy v kitajskom i russkom yazykax* [Gender Stereotypes in the Chinese and Russian Languages]. Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta, 2009, No. 4 (1), pp. 79–91. (In Russian)

Xamatova, A. A. (2003). *Slovoobrazovanie sovremennogo kitajskogo yazyka* [Word-formation in the Modern Chinese Language]. 23p. Moscow, Muravej. (In Russian)

网络新词语选编 / 总政治部宣传部编. – 北京: 解放军出版社, 2014. 230页. (In Chinese)

新华网络语言词典 / 汪磊主编. – 北京: 商务印书馆, 2012. 233页. (In Chinese)

37°C男人 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=_y2sX6g2LyzguSnP3TrNDB4vXksKTLXcx7p8UXGlsuNNTNvBRCRfaJsXfrgT4vIYU_anZOeqPJGM_5DK8jifedeqcG26fAo-H6Hnhm4reKIU0SyZEHa0psVdIX9iMYj1tnMVPB6TV81S31_kXPk6PKrmyzfMN6k6MTRgqyOOSMzM6x004m5XwseoGfTOJ3D. (accessed: 18.11.2015) (In Chinese)

白金汉 // 百度百科. URL: <http://baike.baidu.com/view/218655.htm> (accessed: 20.11.2015). (In Chinese)

抹布男 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=sz2SvvdBI2hrbW8CDgHJDln6g2VRHO1U3S-LAk3z5cRpnLD-I1j9sRK70EUAXOpKpM_PBR3_v7JK_9W19MLjdTK (accessed: 7.11.2015). (In Chinese)

抹布女 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=OrMtf4UsFcxif1htV3kQOUQkOzaR7Hu5BUH0D2VEFbo2_AC66TFdG5z39a_ce3dfIBwSp5SL5AVWw_-EJidMK (accessed: 7.11.2015). (In Chinese)

暖男 // 百度百科 URL: <http://baike.baidu.com/link?url=8JvZ2xBckEIMfyUDUnflNkwNH-WpKEksCEdmFF2cuVYqrx7utPGmWOpPpMqA9WvxgucKp0yoyvdGJ>

rq3ZsTMk8NOtHBIxf8gaQuAYmTbdKG (accessed: 2.12.2015). (In Chinese)

三不女 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=y1_37bv0tTpfAY3ta2IG2mKlg-LDe5M1R3r15OU5Rl2nwX6c9MxqTJNfrNdrO150OiywMtZsC7RA1ysooclQWa (accessed: 15.11.2015). (In Chinese)

高女 // 百度百科 URL: <http://baike.baidu.com/view/3245624.htm> (accessed: 15.11.2015). (In Chinese)

三哈女 // 百度百科 URL: http://baike.baidu.com/link?url=LcY3_mcPCy5_-vCSANOV6E-tQFevJFhA2

HxI3rc9dADx2gwr9wfl3qT3-33ajae0CrxaZzZbDElp1QLnPMm7D_ (accessed: 15.11.2015). (In Chinese)

杨小平. 当代汉语新词语研究. – 北京: 中国社会科学出版社, 2012. 292页. (In Chinese)

余志伟, 陈立明. 网络新语漫谈. – 北京: 中国社会科学出版社, 2013. 195页. (In Chinese)

张云辉. 网络语言语法与语用研究. 上海: 学林出版社, 2010. 257页. (In Chinese)

The article was submitted on 20.01.2016
Поступила в редакцию 20.01.2016

Сбоев Александр Николаевич,
аспирант,
Дальневосточный федеральный университет,
690091, Россия, Владивосток,
Суханова, 8
sboevalexander@mail.ru

Sboev Aleksandr Nikolaevich,
graduate student,
Far-Eastern Federal University,
8 Suhanov Str.,
Vladivostok, 690091, Russian Federation
sboevalexander@mail.ru